



Tuesday 18 May
15h15-16h45 & 17h30-19h,
Anthropole 3032 & 4021

—
Wednesday 19 May
13h15-14h45,
Anthropole 5071

The CLE and the English section,
in collaboration with Prof. Maya Burger (DIHSR, Hindi),
are pleased to invite you to two lectures and a
workshop given by

Christi Ann Merrill
(University of Ann Arbor, Michigan)

***Recounting a tale of multiple identities:
the hierarchies of genre in a global context***

Tuesday 18 May 2010
15h15 – 16h45, Anthropole room 3032

This lecture will be followed by a **workshop** on Vijaya Dan Detha
with students of Hindi: reading and translation.
17h30 – 19h, room 4021.

***Autobiography of an outsider:
positioning a real self in translation***

Wednesday 19 May 2010
13h15 – 14h45, Anthropole room 5071

The organizers are grateful for the support of
the Faculty of Letters, UNIL.

Christi A. Merrill is Professor of South Asian literature and postcolonial theory at the University of Ann Arbor, Michigan. Her translations from Hindi, French, and Rajasthani, and essays on the theory of translation, have appeared in journals such as *boundary 2*, *Bucknell Review*, *Genre*, *Interventions*, *The Iowa Review* and *Words Without Borders*.

In 2002 she was awarded a National Endowment for the Arts literature fellowship to translate a collection of the stories of Vijay Dan Detha; *Chouboli and Other Stories*, is being co-published this year by Katha Press in New Delhi and Fordham University Press in New York. In 2009 Fordham University Press published a theoretical book as a counterpart to the translation project called *Riddles of Belonging: India in Translation and other Tales of Possession*, which she wrote in part while at Cornell University's Society for the Humanities 2004-5.

She received a fellowship at the University of Michigan's Institute for the Humanities 2006-7 to revise a creative nonfictional account of her early years working between Hindi and English called "Memory with an Active Verb." Of late, she has begun writing on nonfiction literature documenting issues of human rights abuses, focusing particularly on the translation of genres with no easy equivalent in English.